



MAIBARA KŌHŌ

2019

7

JULHO

Nº 104

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577

EVENTOS DE MAIBARA

ルッチ de ダンス! カーニバルルッチ!!

LUCCI DE DANCE! CARNIVAL LUCCI
ルッチ de ダンス! カーニバルルッチ
Vamos dançar no Lucci! Carnaval Lucci!
在螢火大廈 舞蹈! 狂欢!

10:00~ Japanese Drum Live!!
Tambor "Taiko Japonês" 日本鼓表演
♪和太鼓(天の川ホテル太鼓保存会)

10:45~ Lucci de Samba!
Vamos todos juntos dançar! Samba!!!
Samba no Lucci! 大家一起来跳舞吧!

11:15~ Maibara Hikiyama Festival "Shagiri"
♪米原曳山祭り「シャギリ」
Festival Hikiyama de Maibara "Shagiri"
米原曳山祭 歌舞

13:05~ TOKYO2020 Host Town Initiative
New Zealand Dance "Kapa Haka"
Dança tradicional da Nova Zelândia "Kapa Haka"
来自 新西兰惠灵顿市的舞蹈 卡巴哈卡
♪東京2020オリンピック・パラリンピックホストタウン事業
ニューズランドダンス
"カバハカ"

14:15~ Japanese Bon Dance
"Goshu Ondo"
Dança japonesa "Goshu-ondo"
江州小唄 豊体舞踊
♪江州音頭 総踊り

2019.7.7 Sun 10:00~
《会場》ルッチプラザ
Place:Lucci Plaza
Local:Lucci Plaza
地点:螢火大廈
《総合司会》芹 華子
MC:Hanako Ono
Apresentadora:Hanako Ono
主持人: 芹 華子

International food stalls
世界の料理を楽しもう!
! 多国籍屋台
Vamos degustar de pratos típicos de outras nações!
Barracões internacionais
品尝世界各地的料理! 多国料理小屋

Tea ceremony (Matcha with tea sweets)
♪茶道体験(抹茶とお茶菓子付き)
Experimentar o chá verde
(Cerimônia do Chá com guloseimas)
体験茶道(提供 抹茶和点心)

Water balloon "Yo-yo" fishing & Super ball scooping!
♪ヨーヨー釣り
& スーパーボールすくい(1回50円)
Pescar Yoyô e bolinhas, 50 ienes 1 vez
纸钩钓 橡胶皮球 一次 50 日元

Let's try Yukata! Yukata Photo
浴衣 de 記念撮影
Vamos tirar foto com Yukata "trajes japonês"
穿日本浴衣摄影纪念

Marche
♪マルシェ
Marche 跳蚤小市场

Acupuncture and moxibustion
♪鍼灸体験
Experiência com acupuntura 体験 灸疗

米原市民交流プラザ (ルッチプラザ)
〒521-0242
滋賀県米原市長岡 1050-1
TEL. 0749-55-4550 FAX 0749-55-4556

Maibara shimin koryu Plaza (Lucci Plaza)
1050-1 Nagaoka Maibara-Shi
Shiga-ken 521-0242

米原市民交流大廈 (螢光大廈)
〒521-0242
滋賀県米原市長岡1050-1

*都合により内容が変更となる場合があります。
*There might be a change in schedule.



夏祭り『息吹の奏』 FESTIVAL DE VERÃO

**VENHAM PARTICIPAR CONOSCO!!
TEREMOS VÁRIAS ATRAÇÕES..
DATA: DIA 20 DE JULHO (SÁB),
A partir das 17:30**

《米原警察署情報》

CENTRAL DE POLÍCIA DE MAIBARA

夏のレジャーを楽しむためのルールを忘れずに!

NÃO SE ESQUEÇAM DAS REGRAS PARA DESFRUTAR BEM O VERÃO!

Procurem obedecer as regras e normas principalmente ao brincar na água.

Maiores informações: Maibara Keisatsusho ☎ 52-0110





安心と健康をサポートします
の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE
MÊS DE AGOSTO



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Maiores informações: Secretaria de Saúde de Santo, Kenko Zukurika Tel 55-8105

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
① Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em março de 2019)	9 de agosto (sexta-feira)	13h às 13h45	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Toalha (Exame ① e ②) ◇ Escova de dentes e copo da criança (Exame ③ ao ⑤) ◇ Trazer, num recipiente limpo, uma amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME (Exame ⑤) ◇ O questionário de exame auditivo (Exame ⑤)
② Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em outubro de 2018)	22 de agosto (quinta-feira)			
③ Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em dezembro de 2017)	6 de agosto (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados)	
④ Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em janeiro de 2017)	8 de agosto (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
⑤ Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em janeiro de 2016)	1 de agosto (quinta-feira)	13h às 14h		

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]
Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

✚ EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../ MÊS DE JULHO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		7/JUL DOM	14/JUL DOM	15/JUL FER	21/JUL DOM	28/JUL DOM
Casos leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○
Casos graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimentos: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte

INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a gestação, ou parto e a criação dos filhos...
Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias úteis)

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30hs

Data	Local	Detalhes
5 de agosto (segunda-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo
27 de agosto (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha). ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" e Toalha de banho(irá utilizar na hora de pesar).



Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão

como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em janeiro de 2019	23 de agosto (sexta-feira)	9:30 às 10:00hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápiz, borracha)

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE] Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

Estamos realizando os Exames de Saúde Coletivo do Município referente a esta gestão.

DATA DO EXAME	RECEPÇÃO	LOCAL	EXAME BÁSICO	CÂNCER ESTÔMAGO	CÂNCER INTESTINO	CÂNCER FÍGADO	CÂNCER MAMA	CÂNCER CERVICAL	OSTEO POROSE	BAIRROS ONDE PODERÃO FAZER O CHECK UP
AGOSTO	18 (D)	MAIBARA GUENKI STATION	○	○	○	○	○	○		UMEGAHARA
	19 (S)		○	○	○	○	○		KAMITARA	
	23 (S)		○	○	○	○	○		NIKOUJI	
	24 (S)	OHMI HOKEN CENTER	○	○	○	○	○	○		TAWADA
	25 (D)		○	○	○	○	○		HIGASHI BANBA	
	26 (S)	YUME HALL	○	○	○	○	○		HIGUCHI	
	29 (Q)	SANTO KENKO FUKUSHI CENTER (LUCCI PLAZA)	○	○	○	○	○	○		NAGAOKA
	30 (S)		○	○	○	○	○	○		HASAMATA
	31 (S)		○	○	○	○	○	○		SAKAGUCHI

※As pessoas que irão se consultar, por favor tragam o cartão do seguro nacional.

※Os exames de câncer são realizados com reserva, por isso ligue com antecedência para o Depto Kenko Zukurika

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE JULHO 7月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Taxa de Imposto sobre imóveis (Koteishisanzei) Segunda parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Segunda parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Segunda parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) Primeira parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de julho
- ▶ Conta de água (Suidou ryou): Mês de julho
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou): Mês de julho



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento, **dia 31 de julho (4ª feira)**

Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 7月の延長窓口

IBUKI e ÔHMI: Dias 4 e 18 de julho (quintas-feiras)

MAIBARA e SANTÔ: Dias 11 e 25 de julho (quintas-feiras)

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTÔ, diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai, das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

7月28日(日)は家庭ごみの持込ができます。

NO DIA 28 DE JULHO (DOMINGO) PODERÃO LEVAR LIXOS DOMÉSTICO ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM !!

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs

das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.



Maiores informações:

Depto de Preservação Ambiental -

Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

